

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ
АРМЕНИЯ О ПООЩРЕНИИ И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ

Правительство Республики Таджикистан и Правительство Республики Армения, именуемые в дальнейшем "Договаривающимися Сторонами",

сознавая, что поощрение и взаимная защита инвестиций будут способствовать развитию взаимовыгодного торгово-экономического и научно-технического сотрудничества между двумя Договаривающимися Сторонами, а также приумножат благосостояние обоих государств;

желая создать благоприятные условия для инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны;

обеспечивая равной защиты прав, интересов и имущества субъектов инвестиционной деятельности Договаривающихся Сторон;

основываясь на принципах равенства, взаимоуважения, суверенитета и взаимной выгоды, согласились о нижеследующем:

Статья 1. Определения

Для целей настоящего Соглашения следующие термины означают:

1. Термин "инвестор" означает в отношении каждой из Договаривающихся Сторон:

а) любое физическое лицо, являющееся гражданином государства Договаривающейся Стороны или постоянно проживающее на территории Договаривающейся Стороны и правомочное в соответствии с ее законодательством осуществлять инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны;

б) любое юридическое лицо или другое предприятие, созданное или учрежденное в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон, имеющее местонахождение на территории одной из Договаривающихся Сторон и признанное законодательством последней.

2. Термин "инвестиции" охватывает все виды имущественных и интеллектуальных ценностей, которые с целью осуществления экономической деятельности инвестируются или реинвестируются инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с условиями, предусмотренными законодательствами каждой из Договаривающихся Сторон, в частности, но не исключительно:

а) денежные средства, целевые банковские вклады, акции, паи, долговые обязательства и другие ценные бумаги;

б) движимое и недвижимое имущество (здания, сооружения, оборудование и другие материальные ценности) и связанные с ним имущественные права, включая право залога, аренды и удержания ипотеки;

в) денежные требования и права требования на любую деятельность, имеющую экономическую ценность, договорные обязательства;

г) права на объекты интеллектуальной собственности (авторские права, права на изобретения, патенты, промышленные проекты и образцы, торговые знаки, фирменные названия, указатели происхождения, технологии, "ноу-хау" и другие);

д) концессии, предоставляемые на основе закона или договора, включая в частности, права на разведку, разработку и эксплуатацию природных ресурсов.

В пределах настоящего Соглашения, юридическое изменение формы, в которой имущественные ценности инвестируются или реинвестируются, не будет влиять на их характер в качестве инвестиций.

3. Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате инвестиций как прибыль, и включает, в частности, но не исключительно: прибыль, дивиденды, процентные платежи, гонорары, прирост капитала, роялти, лицензионные и комиссионные вознаграждения.

4. Термин "территория" означает:

а) в отношении Республики Таджикистан - территорию Республики Таджикистан;

б) в отношении Республики Армения - территорию Республики Армения.

Статья 2. Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять инвесторов другой Договаривающейся Стороны осуществлять инвестиции на своей территории и допускать такие инвестиции в соответствии со своим законодательством.

2. Инвестиции, как они определены согласно пункту 2 Статьи 1, и связанные с ними доходы будут пользоваться полной защитой в соответствии с настоящим Соглашением. То же самое относится без ущерба для положений пункта 1 настоящей Статьи и ко всем доходам, получаемым в случае реинвестиции таких доходов. Осуществленное в рамках закона расширение, изменение или трансформация инвестиции будут рассматриваться как новые инвестиции.

Статья 3. Национальный режим инвестиций

1. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется обеспечивать на своей территории в отношении инвестиций инвесторов и деятельности в связи с инвестициями другой Договаривающейся Стороны

справедливый и равноправный режим, исключающий применение мер дискриминационного характера, которые могли бы препятствовать управлению и распоряжению инвестициями.

2. Режим, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, будет не менее благоприятным, чем режим, который предоставляется собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства и деятельности, связанной с такими инвестициями.

3. Положения настоящей статьи не распространяются на льготы и преимущества, которые Договаривающаяся Сторона предоставляет или предоставит в будущем инвесторам любого другого третьего государства или их инвестициям на основе:

а) ее участия в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе, в организации экономической взаимопомощи или в международном соглашении, предусматривающем льготы и преимущества, подобные тем, которые Договаривающейся Стороной предоставляются участникам указанных организаций;

б) на основе соглашения об избежание двойного налогообложения или иной договоренности по налогообложению.

Статья 4. Экспроприация инвестиций и компенсация убытков

1. Инвестиции инвесторов одной из Договаривающихся Сторон, осуществленные на территории другой Договаривающейся Стороны, не будут экспроприированы, национализированы или подвергнуты мерам, равным по последствиям экспроприации (далее именуются - экспроприация), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных и государственных интересах и осуществляются в установленном законодательством порядке, и сопровождаются выплатой предварительной и эквивалентной компенсации.

2. Компенсация должна соответствовать реальной рыночной стоимости экспроприируемых инвестиций непосредственно до момента, когда официально стало известно о фактическом осуществлении, либо о предстоящей экспроприации. Компенсация будет выплачиваться без необоснованной задержки, в свободно конвертируемой валюте и свободно переводиться с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны. До момента полной выплаты на сумму компенсации будут начисляться проценты согласно процентам и ставке той Договаривающейся Стороны, на территории которой инвестиции осуществлены.

3. Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, инвестициям которых нанесен ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны, вследствие войны или другого вооруженного конфликта, чрезвычайного положения, гражданских беспорядков, государственного переворота, восстания или другого подобного события, на территории последней Договаривающейся Стороны будет предоставлен режим, не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства, кроме случаев стихийных бедствий, пожаров, аварий, эпидемий, и иных обстоятельств, носящий чрезвычайный характер.

Статья 5. Перевод платежей, связанных с инвестициями

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет гарантировать инвесторам другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых и других видов обязательных платежей беспрепятственный перевод за границу платежей в связи с инвестициями, и в частности, но не исключительно:

а) сумм первоначального инвестирования и дополнительных сумм для поддержания и увеличения инвестиций;

б) прибыль, полученную от инвестиций;

в) сумм, необходимых для осуществления выплат, предусмотренных договорами, включая выплаты, связанные с роялти, патентами, франчайзингом и выплатами, в погашение займов и связанные с другими идентичными правами;

г) сумм, полученных инвестором в связи с частичной или полной ликвидацией либо продажей инвестиций, включая прирост вложенных инвестиций;

д) компенсации, предусмотренной в статье 4 настоящего Соглашения;

е) заработной платы и других вознаграждений, полученных гражданами другой Договаривающейся Стороны, которые выполняли работу на территории другой Договаривающейся Стороны, касающуюся инвестиций;

ж) сумм, выплачиваемых в результате урегулирования споров.

2. Переводы платежей будут осуществляться без необоснованных задержек, в свободно конвертируемой валюте и по валютному курсу, применяемому на дату перевода при условии соблюдения норм валютных законодательств государств Договаривающихся Сторон.

Переводом "без необоснованной задержки" будет считаться перевод, произведенный в течение времени, оптимально требуемого для выполнения формальных действий, связанных с переводом.

Статья 6. Суброгация

1. Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган, которые произведут платежи любому из инвесторов в рамках гаранта или страхования, заключенного в связи с инвестициями на территории другой

Договаривающейся Стороны, смогут осуществлять в порядке суброгации права инвестора в объеме, присущим инвесторам.

2. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре с инвестором государства другой Договаривающейся Стороны в течение всего процесса его разрешения или выполнения решения по нему, не должна ссылаться в качестве защиты на свой иммунитет или на получение инвестором возмещения, полагающегося по страховым контрактам, не предусматривающим предоставление гарантий последней Договаривающейся Стороны или ее уполномоченных институтов, и покрывающего весь объем или часть понесенных убытков или потерь.

Статья 7. Разрешение инвестиционных споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Любой спор между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором другой Договаривающейся Стороны, возникающий в связи с инвестициями, будет предметом письменного уведомления, сопровождаемого подробными комментариями с иницирующей стороны.

2. Если путем примирения или переговоров и консультаций не будет возможным урегулировать спор в течение трех месяцев с даты письменного уведомления, то по усмотрению инвестора он будет передан на рассмотрение в компетентный суд или арбитраж Договаривающейся Стороны, на территории которой инвестиции осуществлены или в международный арбитражный (третейский) суд.

В последнем случае, Договаривающиеся Стороны предварительно соглашаются безусловно передать спор, упомянутый в первом абзаце этого пункта, в международный арбитраж в соответствии с настоящей статьей. Такое согласие предполагает, что каждая из Договаривающихся Сторон отказывается требовать, чтобы были исчерпаны все внутренние административные или юридические способы урегулирования спора.

3. Для рассмотрения спора в международном арбитражном суде он передается на рассмотрение в арбитражный суд "ad hoc" в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

4. Принимающие участие в споре Договаривающиеся Стороны обязуются на любой стадии арбитражного процесса или исполнения арбитражного решения не оспаривать то обстоятельство, что инвестор другой Договаривающейся Стороны в соответствии с каким-либо страховым полисом или иной гарантией, предусмотренной в Статье 6 настоящего Соглашения, получил полную или частичную компенсацию.

5. Арбитражный суд выносит решение, руководствуясь законодательством Договаривающейся Стороны, принимающей инвестиции, включая правила коллизионного права, также пунктами настоящего Соглашения, специальными соглашениями, действующими в связи с инвестициями, и принципами международного права.

6. Арбитражное решение будет окончательным и обязательным для обеих сторон в споре. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется привести такое решение в исполнение в соответствии со своим законодательством.

Статья 8. Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения

1. Договаривающиеся Стороны должны стремиться по доброй воле и в духе сотрудничества к достижению скорейшего и справедливого решения любого вопроса, касающегося взаимных инвестиций.

2. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения будут по возможности разрешаться по дипломатическим каналам.

3. Если таким образом спор не будет урегулирован в течении трех месяцев с момента уведомления о споре, то по просьбе любой из Договаривающихся Сторон он будет передан на рассмотрение арбитражного (третейского) суда, который будет создан согласно настоящей Статье.

4. Такой арбитражный суд будет создаваться для каждого конкретного случая следующим образом. Каждая из Договаривающихся Сторон назначит по одному арбитру в течение сорока дней с даты получения уведомления об арбитражном разбирательстве. Затем эти два арбитра изберут гражданина третьего государства, имеющего дипломатические отношения с обеими Договаривающимися Сторонами, который с согласия обеих Договаривающихся Сторон будет назначен председателем суда в течение сорока дней с даты назначения последнего из двух арбитров.

5. Если в сроки, указанные в пункте 4 настоящей Статьи, необходимые назначения не будут произведены, то при отсутствии иной договоренности любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Международного Суда при ООН с просьбой произвести необходимые назначения. Если Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или является гражданином государства, с которым одна из Договаривающихся Сторон не имеет дипломатических отношений, или по другим иным причинам не может выполнить указанную функцию, произвести необходимые назначения будет предложено заместителю Председателя Международного Суда. Если заместитель Председателя Международного Суда также является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную функцию, произвести необходимые назначения будет предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином одной из Договаривающихся Сторон.

6. Третейский суд определит порядок своей работы самостоятельно. Суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение будет окончательным и обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Суд принимает решения в соответствии с положениями настоящего Соглашения и общепризнанными принципами международного права. Каждая из Договаривающихся Сторон будет нести расходы, связанные с деятельностью назначенного ею арбитра и своим представительством в третейском разбирательстве, расходы, связанные с деятельностью председателя суда, а также прочие расходы Договаривающихся Сторон будут нести в равных долях. Суд, однако, может предусмотреть в своем решении, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 9. Применение других правил и специальные обязательства

1. Если положение законодательства любой из Договаривающихся Сторон, или обязательства в соответствии с международным правом, существующие в настоящий момент или установленные в будущем между Договаривающимися Сторонами в дополнение к настоящему Соглашению, содержат правила, как общие, так и специфические, дающие право инвестициям и инвесторам другой Договаривающейся Стороны на режим более благоприятный, чем предусматривается настоящим Соглашением, такие правила будут превалировать над настоящим Соглашением в той степени, в какой они более благоприятны.

2. Инвестиции, осуществленные в соответствии со специальными соглашениями, подписанными между одной Договаривающейся Стороной и инвестором (инвесторами) другой Договаривающейся Стороны, будут регулироваться положениями настоящего Соглашения и данного специального соглашения.

Статья 10. Консультации

1. Представители обеих Договаривающихся Сторон будут по мере необходимости проводить встречи с целью:

- а) изучения вопросов применения настоящего Соглашения;
- б) обмена информацией по правовым вопросам инвестиций и о возможности их осуществления;
- в) разрешения споров, возникающих в связи с инвестициями;
- г) изучения других вопросов, связанных с инвестициями;
- д) рассмотрения предложений о внесении возможных изменений и дополнений в настоящее Соглашение.

2. Если какая-либо из Договаривающихся Сторон предложит провести консультации по любому из вопросов, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, другая Договаривающаяся Сторона немедленно даст ответ, и консультации будут проводиться поочередно в г. Душанбе и г. Ереване.

Статья 11. Применение соглашения

1. Настоящее Соглашение будет применяться ко всем без исключения инвестициям, осуществленным инвесторами одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны, в соответствии с ее законами и правилами инвестирования как до, так и после вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение не имеет силы по отношению к тем инвестиционным спорам, которые возникли или были урегулированы до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 12. Изменения и дополнения

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения или дополнения с взаимного письменного согласия Договаривающихся Сторон. Изменения и дополнения оформляются в виде отдельных Протоколов, являются неотделимой частью настоящего Соглашения, и вступают в силу в соответствии с правилами и процедурами, предусмотренными в Статье 13 настоящего Соглашения.

Статья 13. Вступление в силу, срок действия и прекращение Соглашения

1. Каждая из Договаривающихся Сторон письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о выполнении им внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступит в силу с даты получения последнего из двух уведомлений.

2. Настоящее Соглашение будет действовать в течение десяти лет. Если за шесть месяцев до истечения этого срока ни одна из Договаривающихся Сторон письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения, оно будет каждый раз продлеваться на десять лет.

3. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения и подпадающих под его действие, положения всех статей настоящего Соглашения будут оставаться в силе в течение последующих десяти лет, исчисляемых с даты прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в городе Душанбе 2 апреля 2002 года в двух подлинных экземплярах, каждый на таджикском, армянском и русском языках. В случае различного толкования положений настоящего Соглашения за основу будет принят текст на русском языке.

За Правительство
Республики Таджикистан

За Правительство
Республики Армения